

Seele warten, „zweifacher Ehre wert zu halten“¹⁾, wohlthuen und versorgen. Da will Dir Gott auch gnug zugeben und keinen Mangel lassen. Aber da sperret²⁾ und wehret sich idermann, haben alle Sorge, daß der Bauch verschmächte, und können igt nicht einen rechtschaffenen Prediger nähren³⁾, da wir zuvor zehen Mastbäuche gefullet haben. Damit wir auch verdienen, daß uns Gott seines Wortes und Segens beraube und 10 wiederümb Lügenprediger⁴⁾ aufstehen lasse, die uns zum Teufel führen, dazu unser Schweiß und Blut aussaugen.

ejecti oppidis agantur in exilium et ne frusto quidem panis pascantur citra invidiam et in summa. 'hujus mundi purgamenta,' ut Paulus eodem capite loquitur, et 'peripsemata omnium' esse cogantur. Veruntamen valde necessarium est, ut haec quoque summa diligentia vulgo inculcentur eos, qui christiani esse contendunt, coram Deo debere pro officio, ut 'duplici honore' illos afficiant, qui eorum animarum curam gerunt, ut eosdem vicissim alant ac foveant, ad quod iterum Deus abunde suppeditabit, ut nulla premaris inopia.

15 Sed hic rursus nemo non pertinacissime tenax est ὑπὸ κόλπου χειρας ἔχων⁵⁾ metuensque, ne forte venter fame effractus contabescat. Nec unum jam valemus doctum, probum atque industrium praedicatorum alere, ubi ante decem cucullatos porcos aut aleatores sacrificos tantum abdomini servientes opipare saginavimus. Qua ratione etiam promeremur, 162
20 ut suo verbo et benedictione Deus nos iterum tantae ingratitude gratia privet atque defraudet sinatque iterum mendaciorum doctores exoriri, qui suis imposturis recta ad orcum nos ductitent neque non sudorem et sanguinem 163
25 nostrum devorent.

W 428 Welche aber Gottes Willen und Gehot für Augen halten, haben die Verheißung, daß ihn reichlich soll vergolten werden, was sie beide an leibliche und geistliche Väter wenden und zu Ehren tuen, 'nicht daß sie ein Jahr oder zwei Brot, Kleider und Geld haben sollen, sondern langes Leben, Nahrung und Friede und sollen ewig reich und selig sein. Darümb tue nur, was Du schuldig bist, und lasse Gott dafür sorgen, wie er Dich nähre und gnug schaffe. Hat er's verheißt und noch nie gelogen, so wird er Dir auch nicht liegen. 'Solchs sollt' uns je reizen und ein Herz machen, das zuschmelzen möchte für Lust und Liebe gegen denen, so wir Ehre schuldig sind, daß wir die Hände aufhüben und fröhlich Gott danketen, der uns solche Verheißunge geben hat, darnach wir bis an der Welt Ende laufen sollten. Denn obgleich alle Welt zusammentäte, 50

Ceterum, qui Dei voluntatem et praecceptum reverentur, eam promissionem acceperunt fore, ut illis affatim pensetur, quicquid in alendis cum corporalibus, tum spiritualibus patribus insumpserint, non quod per unius tantum anni spatium abunde habituri sint victum, vestitum et aliquid pecuniae possessuri, sed quod longaevi futuri sint commeatu instructi splendido, pacis tranquillitate fruituri, breviter perpetuo dices ac beati. Quare etiam atque etiam cura, ut, quod officium tuum exigit, prompte facias omnemque curam in Deum rejicias, quinam te aliturus sit aut omni copia instructurus. Quod si promisit nec unquam cuiquam mendax aut deceptor et fraus inventus est, nec tibi mentietur. Haec, inquam, nos provocare debebant ac animum facere, qui se omnium aman-

2 halten, + daß sie ihnen B Konf und + sie B Konf 35 und + ihn 2 A B Konf 36 und] oder B

16/7 ὑπὸ bis metuensque] metuens Cono 19/20 industrium praedicatorum] fidelem concionatorem Cono 35 insumpserint + et ad amplificandum ipsorum honorem praestiterint, Cono 41 dices] divites Cono 45 quinam] quomodo Cono 47/8 et fraus > Cono 50 ac + talem Cono

1) 1. Tim. 5, 17. 2) sträubt 3) Vgl. oben 547²⁴f. und Anm. 8. 4) Lügenprediger (vgl. Mi. 2, 11) ist ein im 16. Jahrhundert sehr beliebtes Schlagwort; vgl. Lepp, Schlagwörter des Reformationszeitalters 111. 5) Theocrit XVI 16.

vermöchte sie uns nicht ein Stündlin zum Leben zulegen oder ein Körnlin aus der Erden zu geben. Gott aber kann und will Dir alles überschwänglich nach Deines Herzen Lust geben. Wer nu solchs verachtet und in Wind schlägt, der ist je nicht wert, daß er ein Gotteswort höre.

tissime effunderet erga nos, quibus honorem debemus ita, ut supinis manibus gaudentes Deo gratias ageremus, qui ejusmodi promissiones nobis tribuit, quarum gratia ad extremos Indos⁶ impigerrime cursitare debebamus. Nam tametsi totus mundus omnes suas vires conferret, ne horulam quidem ad summam vitae nostrae posset adjicere aut unicum saltem granum e terra producere. Deus haec omnia et vult et potest tibi plena (quod ajunt) manu⁷ praestare ex animi tui voto atque sententia. Jam qui talia negligit aut ventis et aerae discerpenda⁸ permittit, ille indignior est, quam ut ullum Dei verbum audiat.

Haec velut auctarii loco iis, qui huic praecepto subjecti sunt, diximus. Ad haec parentes quoque docendi essent, quatenam illorum sint partes et officia, quomodo se gerere debeant erga eos, quos gubernandos et tuendos susceperunt. Quae res etsi dilucide in decalogo expressa non est, multis tamen aliis in locis scripturae abunde praecepta invenitur ac tradita. Deus quoque hoc ipso praecepto haec vult subintelligi, ubi parentum mentionem facit. Neque enim ejus voluntas est, ut aut perditu nebulones aut enormes tyranni hujus officii procurationem obeant neque in hoc illis ipsis honorem tribuit, hoc est potentiam et jus regendi, ut se precibus tanquam numen aliquod adorari patiantur, sed cogitent potius, quod et ipsi Deo obedientiam debeant, ut officium suae fidei delegatum ipsis curae sit ac sollicitudini utque liberos, familiam et subditos suos non tantum nutriant et corporalibus alimentis provideant, sed omnium maxime ad laudem et gloriam Dei propagandam educent. Quamobrem nequam fac cogites haec in tuo arbitrato aut voluntate sita esse, ut statuas aut facias in his, quae tibi visa fuerint, sed quod Deus haec tibi graviter atque adeo serio facienda praeceperit, cui etiam aliquando exigenti harum rerum rationem redditurus es.

Da ist nu abermal die leidige Plage, daß niemand solchs wahrnimmt noch achtet, Sed quam hic rursus miserandam planam videmus, quod hujus officii nemo

25 gepoten] befohlen A A B 37/8 aufziehen B 50 Da] Das A Aber hie B

1 nos] eos Cono 12 tibi + superabundanter et Cono

1) ist 2) ausdrücklich 3) inbegriffen 4) wo 5) Rechenschaft ablegen 6) Vgl. Catull XI 2: „In extremos penetrabit Indos“ 7) Sprichwörtliche Redensart; mit vollen Händen; vgl. 3. B. Cicero, Ad Attio. II 25, 1. 8) Vgl. Catull LVI 142: „discerpunt inita venti“.

gehen hin, als gäbe uns Gott Kinder, unser
 Lust und Kürzweil daran zu haben, das Ge-
 w 429 sinde wie eine Kuh oder ' Esel allein zur
 Arbeit zu brauchen oder mit den Unter-
 tanen unsers Mutwillens¹ zu leben, lassen
 M 418 sie gehen, als ging's ' uns nichts an, was sie
 lernen oder wie sie leben, und will niemand
 sehen, daß der hohen Majestät Befehl ist,
 die solchs ernstlich wird fodern und rächen,
 noch daß so große Not tuet², daß man sich
 der Jugend mit Ernst annehme. Denn
 wollen wir feine³, geschickte Leute haben
 beide zu weltlichem und geistlichem Regi-
 ment, so müssen wir wahrlich kein Fleiß,
 Mühe noch Kost an unsern Kindern sparen
 zu lehren und erziehen, daß sie Gott und
 der Welt dienen mögen, und nicht allein
 denken, wie wir ihn Geld und Gut sammeln;
 denn Gott kann sie wohl ohn uns nähren
 und reich machen, wie er auch täglich tuet.
 Darumb aber hat er uns Kinder geben
 und befohlen, daß wir sie nach seinem Willen
 aufziehen und regieren, sonst dürfte er
 Vater und Mutter nirgend zu. Darumb
 wisse ein iglicher, daß er schuldig ist bei
 Verlust göttlicher Gnade, daß er seine Kinder
 fur allen Dingen zu Gottes Furcht und Er-
 kenntnis ziehe und, wo sie geschickt sind, auch
 lernen und studieren lasse, daß man sie, wozu
 es not ist, brauchen künnde.

respectum aut curam habere dignetur
 perinde agentes, ac si Deus liberos tan-
 tum in hoc nobis praestitisset, ut animi
 fallendi gratia nobis voluptati essent
 5 aut delectamento, praeterea familiam
 tantum in hoc, ut ea tanquam bove aut
 asino opere faciundo utamur aut cum
 subditis pro animi nostri libidine aga-
 mus non secus eos habentes neglectui,
 quam si ad nos non pertinerent aut no-
 10 stra nihil interesset, quid discant aut
 quibus pietatis studiis suam vitam tra-
 ducant. Ne quisquam eo intendit ani-
 171 mum, ut cogitaret hoc divinae majestatis
 esse praeceptum hoc ipsum severe exi-
 gentis graviterque ulciscantis aut sum-
 mam necessitatem hoc exigere, ut ju-
 ventutis recte educandae atque instituen-
 dae praecipua habeatur cura et ratio.
 172 Quod si enim cum ad spirituales, tum
 mundanam rerum administrationem ho-
 mines promptos et appositos habere
 desideramus, profecto non erit ulli par-
 cendum labori aut operae aut impensis
 diligenter docendo atque instituendo li-
 173 beros, ut et Deo servire et hominibus
 utiles esse queant. Neque tantum nobis
 cogitandum est, quo pacto illis ipsis
 magnam saltem nummorum vim cumule-
 30 mus ac reponamus. Hos enim Deus citra
 nostram operam alere ac ditare novit,
 id quod etiam quotidie factitat. Ideo
 vero liberos nobis largitus est et com-
 mendavit, ut eosdem juxta voluntatem
 35 ejus educemus regamusque, alioqui nihil
 opus erat parentibus. Quapropter quis-
 que indubitate ita habeat se debere pro
 officio eoque adstringi, qui modo nolit
 infensum et inclementem Deum suo ma-
 40 lo experiri, ut ante omnia ita suos libe-
 ros educet, ut Deum pio metu revere-
 antur et cognoscant. Atque ubi aliqua
 relucebit spes egregii ingenii aut non
 malae indolis, eosdem quoque bonis li-
 45 teris ac disciplinis imbuendos et for-
 mandos tradant, ut eorum opera, ad
 quamcunque rem opus fuerit, uti que-
 ant homines.

Wenn man nu solchs täte, würde uns Gott
 auch reichlich segenen und Gnade geben, daß 50 His peractis diligenter et strenue Deus 175
 nobis haud dubie suam benedictionem

15 sparen, + sie U A B Konf 16 ziehen U A B 28 auch + etwas B Konf 29 und]
 oder B 29/30 daß bis künnde] daß sie der Welt mögen nutz sein zum Regiment und
 wozu man ihr darf U A B

1 dignatur Conc 3 praestitisset] dedisset Conc 13 Nec Conc 14 cogitet
 Conc 15/6 exigentis] examinaturae Conc 16 et graviter ulturae Conc 21/2 homines
 + idoneos Conc 40 ita] ad Dei timorem et agnitionem Conc 41/2 ut bis cognoscant
 > Conc 46 opera + ad politiam et Conc

1) nach unserm Belieben 2) so sehr nötig ist 3) tüchtige

man solche Leute erzöge, der Land und Leute gebessert möchten werden¹, dazu seine, gezogene² Bürger, züchtige und häusliche Frauen, die darnach fortan fromme Kinder und Gesind ziehen möchten. Da denke nu selbs, wie mordlichen³ Schaden Du tuft, wo Du darinne versäumlich bist und an Dir lässest feilen, daß Dein Kind nützlich und seliglich erzogen werde, darzu alle Sund und Zorn auf Dich bringest und also die Helle an Dein eigen Kindern verdienest, ob Du gleich sonst fromm und heilig wärest. Derhalben auch Gott, weil man solchs verachtet, die Welt so greulich strafet, daß man kein Zucht, Regiment noch Friede hat, welchs wir auch alle klagen⁴, sehen aber nicht, daß unsere Schuld ist; denn wie wir sie ziehen, so haben wir ungeratene und ungehorsame Untertane. Das sei gnug zur Vermahnunge; denn solchs in die Länge zu treiben, gehöret auf ein ander Zeit⁵.

et gratiam largiter impertiret, ut ejusmodi educarentur homines, a quibus cum ipsa patria, tum populares precipuum emolumentum caperent. Et hujus quoque disciplinae sedulitate et studio brevi emergerent bene modesti et recte educati cives, tum pudicae beneque moratae matronae rei familiaris diligentes et studiosae, qui deinceps indesinenter probos liberos et familiam laudabilem procrearent. Jam ipse tecum animo repete, quam nefarium facinus admittere aut damnum dare soleas, si hac in re negligenter egeris aut per te steterit, quo minus liberi tui utiliter ac salubriter educantur. Ad haec omnibus peccatis et ira temet gravas et oneras ita, ut liberorum tuorum negligentia aeternam damnationem promerearis, tametsi alias sanctam atque inculpatam vitam traduxeris. Eam ob rem Deus quoque, cum ista tam omissio animo negliguntur, mundum inusitatis et non dicendis poenis afficit, ut nullius disciplinae et pacatae gubernationis vestigium apud nos cernatur amplius, quod non raro dolenter conquerimur interim non videntes tantarum tragoediarum culpam penes nos esse. Quemadmodum enim regere consuevimus, ita rebelles ac degeneres subditos et liberos experimur. Et haec monendi gratia in praesens sufficiant, haec enim tractare prolixius aliud tempus postulat.

Das fünfte Gebot.

35

Praeceptum V.

M 419
W 430
179
180

Du sollt nicht töten.

Wir haben nu ausgerichtet⁶ beide geistlich und weltlich Regiment, das ist göttliche und väterliche Oberkeit und Gehorsam. Hie aber gehen wir nu aus unserm Haus unter die Nachbarn, zu lernen, wie wir untereinander leben sollen, ein iqlicher fur sich selbs gegen

Non occides.

Hactenus et spiritualem et mundanum magistratum, hoc est cum Dei, tum parentum obedientiam exsecuti sumus. Hoc vero in loco ex aedibus nostris ad vicinos egredimur ad discendum, quo pacto nobis inter nos cuique erga

16 daß + es Konf

18 ungehorsame + Kinder und UAB Konf

12/3 facinus bis soleas] admittas facinus quamque atrox damnum des Conc
14 agas Conc 15 stet Conc 16 educantur Conc 18 negligentia] ergo Conc 29 penes nos] nostram Conc 39 parentum + jus et Conc

1) von denen . . . Vorteil haben möchten 2) zu Tüchtigkeit erzogene 3) entsetzlichen 4) beklagen 5) Dal. dazu die ähnlichen Ausführungen Luthers in der Vorrede zu Justus Menius' „Oeconomia christiana“ (aus dem Frühjahr 1529), WA XXXII 61—63; auch dort äußert Luther: „Davon ich ein ander Mal weiter und mit einem sonderlichen Büchlin vermahnen will, so Gott gibt, wider solche schändliche, schädliche, verdammpte Eltern, welche nicht Eltern, sondern schädliche Säue und vergiftige Tier sind, die ihr eigen Jungen selbs fressen“ (63¹⁶⁻¹⁹). Sowohl hier als oben im g. Kat. verweist Luther auf eine „Predigt, daß man Kinder zur Schulen halten solle“, die im Sommer 1530 erschien (WA XXXII *517—588). 6) erledigt

seinem Nächsten¹. Darümb ist in diesem Gebot nicht eingezogen² Gott und die Oberkeit noch³ die Macht genommen, so sie haben zu töten. Denn Gott sein Recht, Ubeltäter zu strafen, der Oberkeit an der Eltern Statt befohlen hat, welche verzeiten (als man in Mose⁴ lieset) ihre Kinder selbs müßten für Gericht stellen und zum Tod urteilen. Derhalben, was hie verpoten ist, ist einem gegen dem andern verpoten und nicht der Oberkeit.

Dies Gebot ist nu leicht⁵ gnug und oft gehandelt⁶, weil man's jährlich im Evangelio höret Matthäi 5.⁷, da es Christus selbs auslegt und in eine Summa fasset, nämlich daß man nicht töten soll wider mit Hand, Herzen, Mund, Zeichen, Gebärden noch Hülfe und Rat. Darümb ist darin idermann verpoten zu zurnen, ausgenommen (wie gesagt) die an Gottes Statt sitzen, das ist Eltern und Oberkeit. Denn Gott und was in göttlichem Stand ist, gebühret zu zurnen, schelten und strafen eben ümb dere willen, so dies und andere Gebot übertreten.

proximum vita instituenda atque exigenda sit. Quare hoc praecepto Deus et magistratus non sunt comprehensi neque illis et jus et facultas perimendi facinorosos, quam obtinent, sublata est. Siquidem Deus jus suum plectendi criminosos magistratui parentum loco commendavit ac credidit, qui antiquitus ipsi (ut in Mose legitur) suos ipsorum liberos in jus rapere ac judicio condemnare cogebantur. Quapropter quicquid hic interdicitur, privatis personis peculiariter interdictum est et non magistratui.

Jam hoc praeceptum est intellectu valde facile ac crebro declaratum, quando quotannis in evangelio Matth. V. auditur, ubi illud Christus ipse interpretatur ac summam complectitur, scilicet neque manu neque cordis cogitationibus neque ore neque signis neque consilio et auxilio. Quare omnibus hic irasci interdictum est exceptis his, ut diximus, qui Dei locum in terris obtinent, hoc est parentibus et magistratui. Dei enim et illorum, qui in divinum ordinem cooptati sunt, interest irasci, indignari, objurgare et punire ob eos ipsos, qui hoc et alia praecepta flagitiose transgrediuntur.

Ursach aber und Not⁸ dieses Gebots ist

Ceterum huius praecepti constituendi